



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**

Area Risorse  
Umane

Settore Gestione Giuridica del Personale  
Servizio Personale TA e Collaboratori

## CHANCELLOR'S DECREE

*Data that can be deduced from the registration in the protocol:  
Repertoire Number, Protocol Number, Title,  
Class File Attachments and References*

**Object: Public selection based on qualifications and interview for the awarding of  
no. 2 Experienced grants for conducting research pursuant to art. 22 of law no.  
240/2010 at the Departments at the University of Bergamo – Pica Code: 24AR030**

### THE CHANCELLOR

- GIVEN Law No. 168 of 9 May 1989 laying down rules on the "*Establishment of MIUR*";
- GIVEN Law No. 240 of 30 December 2010 "*Norms in terms of organization of universities, of academic personnel and their recruitment, as well as mandate to the Government to subsidize quality and efficiency of academic systems*", in particular art. 22 on research grants;
- GIVEN the current Statute of the University of Bergamo;
- GIVEN the University's current Regulations for awarding grants for conducting research;
- GIVEN Ministerial Decree Prot. No. 102 of 09 March 2011, recorded at the Court of Auditors on 13 May 2011, which revalued the minimum gross annual amount of grants for conducting research;
- GIVEN Decree-Law No. 192 of 31 December 2014 "*Extension of terms provided for by legislative provisions*", converted, with amendments, by Law No. 11 of 27 February 2015 and, in particular, Art. 6 paragraph 2 bis which extended by two years the total duration of grants established under Art. 22 of Law No. 240/2010, taking it from four to six years;
- GIVEN
- the D.L. No. 36/2022, converted, with amendments, into Law no. 79/2022, which in art. 14 paragraph 6-quaterdecies establishes that "for one hundred and eighty days following the entry into force of the decree conversion law, limited to the already programmed resources on the mentioned date, or approved by the respective governing structures within the mentioned term of one hundred and eighty days, universities [...] may call for awarding procedures of research grants pursuant to article 22 of law no. 240, in the current text before the entry into force of this decree conversion law";
  - the Legislative Decree n. 198/2022 and art. 6 paragraph 1 establishes that the transitional regulation relating to the possibility of calling for research grants has been extended until 31 December 2023;
  - the Legislative Decree n.215/2023 and art. 6 paragraph 4 establishes that the transitional regulation relating to the possibility of calling for research grants has been extended until 31 July 2024;
  - the Legislative Decree 71/2024 which in art. 15 establishes that the transitional regulation relating to the possibility of calling for research grants has been extended until 31 December 2024;

Referring also to:

- the University's Code of Ethics issued with Chancellor's Decree. Prot. No. 14405/I/003 of 19.7.2011 and amended with Chancellor's Decree. Rep. No. 262/2018, Prot. No. 60030/I/003 of 12.4.2018;
- the University's Regulations on research integrity and ethics, enacted with Chancellor's Decree Index No. 387/2016 of 18 July 2016;
- the University's Patent Regulations enacted with Chancellor's Decree Index No. 390/2016 of 19 July 2016 and amended with Chancellor's Decree Index No. 158/2018 of 26 February 2018 and with Chancellor's Decree Index No 421/2020, of 9.9.2020;
- the Legislative Decree n.215/2023 and art. 6 paragraph 4 establishes that the transitional regulation relating to the possibility of calling for research grants has been extended until 31 July 2024;



GIVEN

- the Ministerial Decree n. 639 of 05.02.2024 "Decree containing the determination of the scientific-disciplinary groups and the related declarations, as well as the rationalization and updating of the scientific-disciplinary sectors and the attribution of the latter to the scientific-disciplinary groups, pursuant to 'art. 15, of law 30 December 2010 n. 240" with which the Ministry of University and Research determined the rules of correspondence between the new scientific-disciplinary groups and the macro-sectors and competition sectors referred to in the ministerial decree of 30 October 2015, n. 855;

ACQUIRED the resolutions of the Councils of the Structures involved, referred to in Annex A which approved the annual research projects and resolved on the requirements for candidates' admission to the selection;

GIVEN the resolutions of the Academic Senate and of the Board of Directors reported in Annex A which approved the research grants activation in various Departments;

ASCERTAINED the financial backing reported in annex A;

## DECREES

### Article 1

#### Call for public selection

2 public selections are launched based on qualifications and interview for the awarding of No. 2 grants for conducting research pursuant to Art. 22 of L. No. 240/2010 with a contract under private law as specified in Annex A to this notice which constitutes an integral part thereof.

Each grant is paid to the contract holder in monthly instalments of equal amount.

The research projects are described in Annex A of this call constituting an integral part hereof.

### Article 2

#### Requirements for admission to the selection

The selection procedure is open to **scholars in possession of a professional scientific curriculum suitable for conducting the scientific research provided for by this call, as well as of the following requirements:**

- **3rd cycle degree: PhD (see the following Annex A).**
- **knowledge of one or more foreign languages (see the following Annex A).**

The qualifications obtained abroad must be recognised as valid in the Italian territory.

As regards qualifications obtained abroad that have not already been recognised in Italy with formal procedure pursuant to the applicable laws, the Commission is competent to assess the equivalence – as to the nature, level and subject correspondence (CUN Area for PhD qualifications) – to the qualifications required by this call, for the sole purposes of admission to the present selection.

As regards qualifications obtained abroad, required by the call for the purpose of admission to this selection, the applicant:

- in the event of qualifications already recognised as valid in the Italian territory, must indicate in the application **the details of the provision attesting the occurred recognition** pursuant to the applicable laws.
- in the event of **qualifications not yet recognised**, must proceed with these indications:

Apply to the University of Bergamo for the equalization of the training course and the release of the final parchment through the instructions published at the following link:

<https://www.unibg.it/ricerca/lavorare-ricerca/dottorati-ricerca/iscriversi-dottorato>

The University of Bergamo can recognize a PhD degree just in case of relevance to the ones already activated at the University of Bergamo. For the other PhD degrees offered by Italian Universities, refer to the link: <https://www.university.it/index.php/public/cercaOffPL>.

After obtaining the equivalence, the candidate must request the "Certificate of Comparability" from the CIMEA (Academic Equivalence Mobility Information Center), by registering on the Center's website via the link that will be provided by the undersigned Administration.



In order to ensure the widest participation in the selection, the candidate with a qualification not yet recognised or with the recognition procedure in progress, **must obligatorily attach to the application, under penalty of exclusion, one or more of the following documents:**

- **a certified copy of the statement of qualification equivalence**, issued by the competent Italian diplomatic and consular authorities abroad;
- **the diploma supplement or transcript of record**, legalized and written in Italian or in English;
- **a copy of the qualification** with a translation into Italian or English.

**In the event of qualifications not yet recognized, the candidate is admitted with reserve; if the candidate turns out to be the winner, he must start the equivalence procedure above indicated, within the term of 90 days since the subscription of the contract.**

Moreover, the applicant is also required:

- **to be at least 18 years old;**
- **to be in possession of civil and political rights;**
- **to have no criminal convictions or ongoing criminal proceedings that would prevent, in accordance with the regulations in force, the establishment of an employment relationship.**

The selective procedure does not allow admittance to:

- those who have a degree of kinship or affinity, up to and including the fourth degree, with a professor from the relevant structure, or with the Chancellor, the General Manager or a member of the University's Board of Directors;
- those who have been holders, including any renewals, of research grants awarded pursuant to Art. 22 of Law No. 240/2010 for a period which, added to the duration of the contract provided for by this call, exceeds a total of six years, except for the period in which the grant was used in coincidence with the PhD within the maximum legal duration of the relevant course;
- those who were contracted as research fellow or fixed-term researcher as per ss. 22 and 24 of Law 240/2010 at the University of Bergamo or other Italian public, private or online Athenaeums, as well as any other Body indicated in para 1 of s. 22 of Law 240/2010 for a length of time which, if summed to the duration of the contract in this announcement, exceeds 12 years in total, albeit not consecutive; periods of time spent on maternity or sick leaves do not count to the purpose of the duration of the aforementioned relationships, in accordance with current Laws;

The applicant enrolled in a Diploma di Laurea (DL), Diploma di Laurea Specialistica (LS), Laurea Magistrale (LM), PhD with study grant or medical specialisation in Italy or abroad can participate in the selection object hereof; should the applicant be the winner, the research grant will be awarded subject to withdrawal from studies or PhD study grant.

Pursuant to art. 22 paragraph 2 of Law 240/2010 cannot be recipient of the grants the regular personnel at universities, institutions and public entities of research and experimentation, the Italian National Agency for new technologies, energy and sustainable economic development (ENEA) and the Italian Space Agency (ASI) and institutions whose scientific specialization diploma was recognised equivalent to a PhD pursuant to the fourth paragraph under article 74 of Presidential Decree of 11 July 1980, No. 382.

The holder of the grant can attend PhD courses whose subjects are related to the research activities connected with the grant, upon prior evaluation of the Structure of reference. However, the research grant is incompatible with the enjoyment of the PhD study grant.

These requirements must be met on the date of expiry of the deadline for submitting the application for the admission to this selection.

This Administration guarantees equality and equal opportunities between men and women as to access to employment and treatment at work.

### **Article 3**

#### **Exclusion from the procedure**

The following reasons are causes of exclusion:

- lack of signature on the application form;



- lack of admission requirements as provided for by Art. 2;
- failure to meet the procedures for submitting the application as mentioned under the following Art. 4.

The applicant is admitted if selected; should additional investigations be necessary, the applicant must regularize his/her application within the time peremptorily established.

The Administration may decide to exclude the applicant from the selection launched with this call, at any time, by reasoned Chancellor's Decree.

#### Article 4

##### Terms and conditions for submitting application

**Under penalty of exclusion applications for participation in the competition, along with the relevant qualifications held and the relevant scientific publications, shall be submitted online** through the following online application procedure:

<https://pica.cineca.it/unibg/>

The candidate will be able to register and access the platform using the Public Digital Identity System (SPID - security level 2). In case the candidate does not have one, he or she can request it according to the procedure indicated on the website [www.spid.gov.it](http://www.spid.gov.it). Alternatively, the candidate can register and log in using the credentials released directly by the PICA platform.

It is of utmost importance to provide a valid email address in order to enable the registration process on the electronic procedure.

Applicants shall upload all personal and professional data as requested by the application procedure; all documents must be uploaded in PDF format (.pdf). Each applicant can produce a maximum of no. 40 publications and a maximum of no. 40 other titles and qualifications.

**Failure to comply with the online application procedure will result in exclusion of the applicant.**

Prior to final submission, and within the given deadline for applications submission, the online application procedure allows to modify and save the inserted information in a draft copy.

Confirmation of final submission date will be certified by an automatic notification email.

Submissions after the given deadlines will not be accepted by the system, as the online application procedure won't be accessible.

Each application will be given a registration number. For all further communications, the registration number shall be quoted along with the code of the research grant competition.

The online application and the submission procedure must be completed by and no later than **12.00 (Italian time) on the thirtieth day** from the notice publication date on the University website. Should the indicated deadline fall on a non-business day, it shall be postponed no later than 12.00 (Italian time) of the next business day.

The submission of the online application must be completed and finalized:

- **no digital signature:** in this case the candidate has to download the pdf file of the application by the system; the PDF file shall not be modified in any way, it is to be printed, signed in original, scanned in a pdf file and uploaded again on the website.
- **sign the application on the server using ConFirma service:** in order to sign digitally the application, it is necessary to have a hardware (e.g. smart card or USB with digital signature certificate issued by an approved certification body) compatible with ConFirma service; after signing, applicants can download the signed pdf application.
- **sign the application digitally on your PC:** In order to sign digitally the application, it is necessary to have a hardware (e.g. smart card or USB with digital signature certificate issued by an approved certification body) and a software for digital signatures in order to create a pdf.p7m file from the pdf file downloaded from this site. The pdf.p7m file must be uploaded in the website again;
- **in case of submission of the application through SPID,** it will not be necessary to sign the application form as it is automatically acquired by the procedure.

**The application must contain all the required data by the system and must be signed and accompanied by a valid identification document of the candidate, under penalty of exclusion.**

For any technical problems, contact support through the link available in the footer <https://pica.cineca.it/unibg>.



## **Article 5**

### **Admission application**

The applicant, filling the application, must declare, under his/her own responsibility, pursuant to what provided for by Presidential Decree 445/2000 and following amendments and integrations, as follows:

- his/her citizenship;
- to possess the qualifications mentioned in Annex A, indicating the CUN Area of PhD, the date on which it was obtained, the Institute that issued it and the final vote/assessment achieved; the applicant with qualification(s) obtained abroad must declare to have obtained the relevant recognition indicating in the application the details of the provision or must annex the required documentation according to what specified hereby;
- to possess any other requirements as mentioned in Annex A;
- to possess other qualifications useful for the assessment;
- to know the foreign language required by this call;
- in case of Italian citizenship: to be enrolled in the electoral lists, specifying the Municipality of belonging and possibly specifying the reasons for non-inclusion or cancellation from the same lists; in case of foreign citizenship: to possess civil and political rights in the Country of belonging or provenance, or the reasons for non-possession of the same;
- not to be excluded from the active political electorate;
- to have no criminal convictions, or declare possible convictions undergone, indicating the details of related sentences, and any pending criminal proceedings;
- to be/not to be a state employee, specifying to be/not to be a regular employee at Universities and other bodies as mentioned in Art. 22 of L. No. 240/2010;
- to have no degree of kinship or affinity, up to and including the fourth degree, with a professor from the relevant structure or with the Chancellor, the General Manager or a member of the University's Board of Directors;
- if enrolled in a Diploma di Laurea (DL), Diploma di Laurea Specialistica (LS), Laurea Magistrale (LM), PhD with study grant or medical specialisation, in Italy or abroad, to be aware that, in the event
- of awarding of the grant, attendance at such courses and the use of the PhD study grant are incompatible with the holding of the contract;
- to hold research grants awarded pursuant to Art. 22 of Law No. 240/2010;
- to hold contracts as fixed-term researcher pursuant to Art. 24 of Law No. 240/2010;
- to have attended a PhD indicating the period, University, date on which the qualification was obtained, cycle, exact title of the course and CUN Area;
- period of enjoyment of any PhD study grant;
- address to which communications concerning this competition are to be sent; it is mandatory to indicate a personal e-mail address as well;
- possible request to conduct the interview via videoconference indicating the phone number and motivation.

In the application for participating in the competition, the applicant, pursuant to Law No. 104 of 5 February 1992, must specify any aid necessary in relation to his/her needs as well as any need for additional time for the interview.

When submitting the application for participating in the selection, the applicant must annex the following documents:

1. a photocopy of the applicant's identity document in course of validity;
2. *curriculum vitae* in European format, dated and signed;
3. a list, signed by the applicant, of the publications and other research products, and other titles considered appropriate for the purposes of the selection such as specialisation degrees, certificates of attendance to postgraduate courses, obtained in Italy or abroad, contracts, study grant or research assignments both in Italy and abroad (cf. Annex B);
4. any publications, other research products or other titles that the candidate wishes to assert to the purpose of the procedure, numbered in progressive order matching the relating numbered list;





5. in the event of foreign applicant, it is necessary to annex: a copy of the residence permit (if the applicant is already in its possession).

For the abroad qualification, required for the purposes of selection admission, it's also necessary:

- in the event of qualifications already recognised as valid in the Italian territory, to indicate in the application **the details of the provision attesting the occurred recognition** pursuant to the applicable laws;
- in the event of qualifications not yet recognised attach to the application **one or more of the following documents**: a certified copy of the statement of qualification equivalence, issued by the competent Italian diplomatic and consular authorities abroad; the diploma supplement or transcript of record, legalized and written in Italian or in English; a copy of the qualification with a translation into Italian or English.

As regards all other qualifications obtained abroad which the applicant intends to provide for the selection as required by the call, it is necessary to annex to the application a copy of the qualifications. Each annex must be in PDF format and must not be larger than 30 MB.

Pursuant to Law No. 183/2011, the Administration cannot accept or request certificates, but only declarations in lieu of certifications or affidavits submitted in substitution of the actual certificates signed by the applicant and submitted together with an unauthenticated photocopy of the applicant's valid identify document. The Administration has the right to carry out suitable controls on the truthfulness of the contents of the declarations in lieu pursuant to what provided for by Presidential Decree No. 445/2000.

The requirements and the qualifications must be owned on the date of the expiry of the call.

It is mandatory to indicate a personal e-mail address to which the communications concerning this selection will be sent. Any variation of said address must be promptly communicated to the Selections Office and Legal Management (Sevizio Personale TA e collaboratori).

## **Article 6 Examining Commission**

The Examining Commission is appointed with Chancellor's decree, upon proposal of the Structure's Council, at the expiry of the deadline for submitting the application.

The Commission is authorized to carry out the online procedure, in the understanding that such method can be adopted until the conclusion of the relevant works, guaranteeing the security and traceability of communications.

## **Article 7 Selection**

During its first meeting, the Examining Commission will establish the assessment criteria and procedures explicitly, according to what provided for by the call, fixing a minimum score for admission to the interview.

The overall assessment is expressed in hundredths, as indicated hereafter:

- up to a maximum of 60 points for qualifications and scientific-professional curriculum; to that end, the following will be object of assessment:
  - graduation vote;
  - PhD (if not already provided for as requirement for admission);
  - specialisation degrees and certificates of attendance to postgraduate courses, obtained in Italy or abroad;
  - publications and other research products;
  - documented research activities – as long as the beginning date and duration of the activities are duly certified – carried out at the premises of public and private subjects with contracts, study grants or assignments, both in Italy and abroad;
- up to 40 points for the interview.

Within the context of its autonomy, the Commission can integrate the above, depending on the research project and on what provided for by this call.

The Commission will evaluate, in particular, what is indicated in Annex A



The applicants will be informed before the interview on the results of the assessment of the qualifications.

The Commission reserves the right to carry out the interview via videoconference, through the use of IT and digital tools, guaranteeing the adoption of technical solutions that ensure the publicity of the same, the identification of the participants, as well as the security of communications. and their traceability. Failed connection at the time established or late connection, unless due to force majeure, will be considered as a renunciation to participate in the selection.

During the interview, the Commission will verify the applicant's ability to cover the topics and themes related to the research project and his/her knowledge of at least one foreign language, according to what provided for by the call.

The interview program is indicated in Annex A

The assessment of the knowledge of the foreign language (or foreign languages) as provided for by this call will be carried out during the selection according to the modalities established by the Commission.

The Commission reserves the right to verify the knowledge of the Italian language for foreign candidates; in this case, Italian language knowledge will be ascertained under ineligibility penalty and will not compete for the final score, unless otherwise established by the Commission

**The date and place of the interview will be communicated with at least a 20-day notice through a communication published on the website of University of Bergamo <http://www.unibg.it>, under the section "Concorsi e selezioni-Assegni. Borse e contratti di ricerca-Assegni di ricerca" supervised by the Servizio Assegni di ricerca.**

**This notice is to all intents and purposes an official communication. Any changes related to the date of the interview will be communicated to the admitted applicants with at least a 20-day notice through the publication of a communication on the University's website under the section "Concorsi e selezioni-Assegni. Borse e contratti di ricerca-Assegni di ricerca".**

Failure to show up at the interview will be considered as a renunciation to participate in the competition for all practical purposes.

At the end of the works, the Commission draws up the list of the applicants examined, indicating the votes obtained during the interview.

The Commission will draft the merit list in descending order according to the overall final score, which is obtained by adding the score of the qualifications and the score of the interview.

Applicants will be inserted in the merit list if they obtain at least 30 out of the 40 points available for the interview.

In the event of equal score, the PhD or equivalent qualification obtained abroad will constitute a preferential qualification, if not required for admission; in the event of equal merit, the younger applicant will be preferred.

The merit list is approved, under the condition precedent of verifying the requirements provided for by the call, with Chancellor's Decree and published on the website under the section "Concorsi e selezioni-Assegni. Borse e contratti di ricerca-Assegni di ricerca". The term for submitting any appeals will run from the date of publication.

Should the winning applicant renounce to or withdrawal from the contract, the grant can be awarded to successful applicants according to the order of the merit list, upon prior resolution of the Research Structure.

## Article 8

### Signing of the contract and withdrawal

The winning applicant, in possession of the mentioned requirements, will sign an autonomous work contract under private law with effect, normally, on the first day of the month following the month in which the acts are approved.

As regards foreign applicants needing a residence permit, the date of beginning of the contract will be postponed and subject to the completion of the issuing procedure of said permit.

In the case of conditional admission for the achievement of an abroad qualification not recognized as valid in Italy, the winner, before signing the contract, must produce the required documentation the terms peremptorily established



The winner of the selection, convoked by the Administrative Office to sign the contract, will lose the right to the grant for collaboration in research activities if he/she does not state to accept the contract or does not begin the activity within the established term, without prejudice to health reasons or causes of force majeure duly and promptly documented.

Each grant as mentioned under Art. 1 can be renewed, under the terms and conditions provided for by the above mentioned Regulations; in any case, the relationship established pursuant to Art. 22 of Law No. 240/2010, including the possible renewal, cannot last more than six years, including the possible renewal, with the exclusion of the period in which the grant was used in coincidence with the PhD within the maximum limit of the legal duration of the relevant course.

## **Article 9**

### **Rights and obligations of the grant holder**

The employment relationship is governed by an individual contract, according to what provided for by the applicable laws and by the University's Regulations.

The research activity is flexible, it has a continuous nature, not merely occasional, and is carried out under the leadership of the Scientific Director, with autonomous conditions as to the research programme and its realisation, without any predetermined working hours.

The grant holder must refer to the Research structure that requested the activation of the contract.

The research activity of the grant holder is carried out within the context of the relevant Structure and in other Structures of the University on the basis of the research programme. Any research activities conducted outside of the University must be approved by the Council of the Research structure.

A period of permanence abroad is allowed at one or more qualified universities or research institutes, upon prior authorisation of the Council of the Research structure. During the period spent abroad, the amount of the grant will be increased by fifty percent to be charged to the Structure of reference or to the funds assigned to the Research structure.

The grant holder can participate in all the activities programmed by the Research structure for the promotion of researches and the dissemination of relevant results; he/she can be a member of the profit exams commissions, in quality of expert.

The Research structure must provide the grant holder all necessary support for realising his/her research programme, guaranteeing access to the equipment, the necessary resources and the use of the technical-administrative services.

The grant holder must comply with what provided for by the University's applicable Regulations on research integrity and ethics.

The winner of the selection who is entitled to the grant, at the time of the signature of the individual contract, should be committed, under penalty of forfeiture of the right to the research grant, to confidentiality and preventive transfer to the University of all intellectual property rights relating to the results produced and/or achieved during the research activities carried out at the University and she/he has the right to be recognized as the author of the his/her results achieved and/or products. The University recognizes the application of the same economic conditions that the University Patent Regulation grants to its Professors/Researchers.

The research fellow may participate in activities performed on behalf of third parties pursuant to art. 66 of Presidential Decree 382/80, in the context of issues related to its project, and the distribution of related proceeds, in accordance with the current University Regulations on the subject.

## **Article 10**

### **Taxes, welfare, insurance and mission**

With reference to taxes, the grants are subject to what provided for under Art. 4 of Law No. 476/1984, while as regards welfare, they are subject to what provided for under Art. 2, paragraph 26 and following, of Law No. 335/1995, and following amendments. With reference to mandatory maternity leave, they are subject to what provided for by the Decree of the Ministry of Labour and Welfare of 12 July 2007, published in the Official Gazette No. 247 of 23 October 2007, and, as regards sickness leave, they are subject to what provided for by Art. 1, paragraph 788, of Law No. 296 of 27 December 2006, and following amendments.





In the period of mandatory maternity leave, the bonus paid by INPS pursuant to Art. 5 of the mentioned Decree of 12 July 2007 is integrated by the University up to the payment of the total amount of the research grant.

The University will cover the grant holder's accident insurance and civil liability toward third parties insurance within the scope of his/her research activity.

The covering of the grant holder's mission expenses is financed through the funds of the Scientific Director in charge or the Research structure, according to the modalities provided for by the University's regulations as to missions.

### **Article 11**

#### **Processing of personal data**

In accordance with articles 13 and 14 of Regulation (EU) 2016/679 (GDPR), on the protection of personal data, and with D. Lgs. n. 196 /2003 and subsequent amendments, it is made known that data is controlled and managed by the legal representative of the University of Bergamo, via Salvecchio 19, - 24129 Bergamo.

Data will be collected exclusively for the present bid purposes and will be kept only for the necessary time to complete the relevant procedures. The data treatment controller will be appointed within the managing unit in charge of bidding procedure, who will carry out the treatment with all due respect of propriety, legitimacy, scope, transparency and confidentiality of the treatment; and data will be used exclusively for purposes connected to the selection and further conferment of the role and possible contract drafting, as well as management of the following employment position, in compliance with current regulations. Data will be kept for the necessary time to accomplish the selection purposes, subject to the application of norms on document retention, and will be transferred uniquely to public administration bodies directly concerned with the juridical and economic position of the selected applicant, treated in compliance with current regulations and used for personal, welfare, insurance and fiscal position management.

The data, not subject to profiling, will be processed by the appointed personnel through the acquisition of documents in paper and electronic form and through archiving procedures, including computerized ones, which will guarantee their confidentiality; the data processing will be carried out with related organization and processing logics and high security standards will be adopted. Candidates who have provided their data will be able to access them and exercise the rights provided for by the art. 16 to 22 from the EU GDPR 2016/679. Any safeguard request can be addressed to the University Data Protection Officer, who can be contacted through the university website (Privacy and Personal Data Protection section), at e-mail [dpo@unibg.it](mailto:dpo@unibg.it). In addition to the right of complaint which can be presented to the Italian Data Protection Authority, Piazza Venezia 11, 00187 Roma.

By presenting their application, candidates thereby authorise and fully consent to publication on the University institutional website of all information concerning the current bid, their own data and the contents of their CV in accordance with 111-bis of D. Lgs.196/2003 stating that, within the scope limits defined by art. 6, par. 1, letter b), of the Regulation, consent is not due for personal data present in a submitted CV.

### **Article 12**

#### **Person in charge of the procedure**

The Person in charge of the selection procedure within this call is Isabella Arfiero of Personale TA e Collaboratori, Viale Papa Giovanni XXIII, 106 - 24121 Bergamo, phone (+39) 035 2052 594 - 583 - 878, e-mail address: [assegni.ricerca@unibg.it](mailto:assegni.ricerca@unibg.it).

### **Article 13**

#### **Publication**

This call is published in the University's Official Registry, on the website of the Conference of the Italian University Chancellors ([www.cruil.it](http://www.cruil.it)), on the website of the Ministry of Education, Research and University (MIUR) at the link <http://bandi.miur.it>, and on the website of the European Union at the link <http://ec.europa.eu/euraxess> in the form of a notice.



The full competition and related annexed forms are available on the website of the University of Bergamo [www.unibg.it](http://www.unibg.it) under the specially devoted section "*Concorsi e selezioni-Assegni. Borse e contratti di ricerca-Assegni di ricerca*".

The call is also published on "Piattaforma Integrata Concorsi Atenei" (PICA) – link <http://pica.cineca.it/unibg/> from which it is possible to fill the application online for participation at the selection.

#### **Article 14 Final provisions**

For all matters not provided for by this call, the following will be applied: Law No. 240/2010 and following amendments and integrations, the University's Regulations on the awarding of research grants, the University's Regulations in force, and the Regulations on employment relationships in the public administration.

*Bergamo, as per protocol registration*

THE CHANCELLOR  
(Prof. Sergio Cavalieri)  
Documento firmato digitalmente ai sensi  
dell'art. 24 del D. Lgs. 82/2005



**ANNEX A**

**RESEARCH PROJECT - CODE 1**

***"Innovation, financial structure and resilience: the effects of the COVID crisis on the survival and performance of companies"***

**Research structure:** Department of Economics

**Emergency Decree:** 31.05.2024

**Department resolution:** 08.07.2024

**Resolution of the Academic Senate:** 10.06.2024

**Resolution of the Board of Directors:** 12.06.2024

**Gross annual amount:** € 25.000,00

**Financial coverage:**

ASSEgni2324EXP - CUP F53C23000190005

**Duration of the grant:** 24 months

**Scientific area:** 13 - Economics and Statistics

**Competition sector:** 13/ECON-02 Economic Policy

**Scientific disciplinary sector:** ECON-02/A Economic Policy

**Scientific director:** Prof.ssa Elena Cefis

**Entry requirement:**

Dottorato di ricerca in Area CUN 13 - Scienze economiche e statistiche.

**Knowledge of the language:**

English

**Additional qualifications evaluated by the Commission:**

//

**Interview schedule:**

The interview will only focus on the candidate's PhD Thesis and publications to assess their preparation in Economics of Innovation, Industrial Dynamics and Microeconometrics.

**Description of the research project:**

The COVID-19 crisis can be described as a multidimensional crisis involving different aspects of the economy and businesses. In addition to being, above all, a health crisis, the Covid-19 crisis can be defined as:

- i) supply crisis: the restrictions imposed to contain the spread of the virus have caused supply-chain *disruptions* ;
- ii) demand crisis: lockdown measures and health concerns have reduced the demand for goods and services in many areas of the economy leading to a significant contraction in aggregate demand;
- iii) liquidity crisis: many companies have found themselves facing liquidity problems due to the decrease in revenues or the temporary cessation of activities. The reduction in liquidity has made it difficult for many companies to meet current expenses, such as the payment of salaries and suppliers, putting their survival at risk;
- iv) financial crisis: the volatility of the markets, the flight of investors towards safe assets and the difficulties in obtaining financing have negatively influenced the companies.



This project aims to examine the effects of the COVID-19 crisis, in its multidimensional aspects, on the survival and performance of companies, in particular on newly formed ones (start-ups), emphasizing the interaction between innovation, financial structure and resilience. As performance indicators, the survival of the enterprises is analyzed first (in the absence of which all the other indicators are null) and subsequently (or rather, conditional on the survival) of the growth of the enterprises both in terms of turnover and number of employees. The project involves the quantitative analysis of longitudinal data sets of businesses. Survival analyses will be particularly based on Cox models. Regarding the role of government support in the context of the pandemic crisis, ex-post evaluation methodologies of economic policies will be applied.



## RESEARCH PROJECT - CODE 2

### ***"The perception of the Other between (re)narration and translation in the postpandemic era."***

**Research structure:** Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures

**Department resolution:** 02.07.2024

**Resolution of the Academic Senate:** 08.07.2024

**Resolution of the Board of Directors:** 10.07.2024

**Gross annual amount:** € 24.300,00

**Financial coverage:**

Project code: STARS2022AZ1SR - CUP F54I19000980001 - TRAILSMACI18 - LSPLINGMACI20@ - CADAAD22

**Duration of the grant:** 23 months

**Scientific area:** 10 - Antiquities, Philology, Literary Studies, Art History

**Competition sector:** 10/ANGL-01 English and Anglo-American Studies

**Scientific Disciplinary Sector:** ANGL-01/C English Language, Translation and Linguistics

**Scientific director:** Prof.ssa Stefania M. Maci

**Entry requirement:**

Dottorato di ricerca Area CUN 10 Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche.

**Knowledge of the language:**

English C2 level of the Common European Framework.

**Additional qualifications evaluated by the Commission:**

- Excellent knowledge of the scientific literature in relation to translation and intercultural studies.
- Papers presented at international conferences relation to translation and/ or intercultural studies.
- A strong competence in intercultural issues (verified through published translations and research contracts abroad).
- PHD SSD L-LIN/12 related to translation.

**Interview schedule:**

- Translation.
- Creative writing.
- Cross-cultural studies.

The interview will be conducted in English.

**Objective:**

After the first economic and then migratory crisis and the increase of terrorist attacks by second and third generation migrants, there has recently been an exacerbation of anti-immigration sentiment in Europe. The perception of ethnic diversity has started to be associated with threats, the notions of integration and inclusion have been problematic at their roots and consequently also the very concept of citizenship. The health emergency on a global scale, and the strengthening of feelings and practices of solidarity, could blunt the ethnically based stigmatization of immigrants.





The main objective of the project is the representation of migrants' voice in the post-pandemic period in Italy and Europe in order to explore how this emergency situation has affected the perception of otherness.

Furthermore, with the need for all people who travel with an aim to reside in countries of their choice without experiencing discrimination to participate equally in society and economy, as well as have equal opportunities and enjoy their human rights, it is important to investigate ways in which accessibility can be sustainable and multifunctional. The European Commission (2021) has recognised this need for all people in its latest "Strategy for the rights of persons with disabilities 2021-2030".

The main hypothesis that this research aims to test is the paradigmatic change that leads to a less clear and conflictual perception of otherness due to environmental and climate phenomena involving the whole world community and therefore to a problem of anthropocene (Baldwin, 2019). Furthermore, the project further investigates ways in which all people can enjoy the cultural infrastructures of a country as equally as possible. This includes suggesting sustainable routes for the linguistic and sensory access of tourists, migrants, and disabled people in cultural infrastructures, taking into consideration the technical, financial, and social parameters of such an approach, with the adaptation of INCLUDE framework (Patiniotaki, 2019) for cultural infrastructures.

### **Theoretical framework:**

In its main intent to define the terminology of migrant/environmental/eco- refugee, the research will rely on the techniques of corpus linguistics (McEnery and Xiao 2006) which allows the exploration of a wide range of data from a comparative perspective. Furthermore, this research aims to analyse the suggestions of professionals along with the needs of hosting organisations and the target audience, in order to propose a model for reversed accessibility in culture that will cater for more people.

In the purely linguistic analysis, the research in question will be placed in the field of translation and discourse analysis.

Based on the concept of narrative as a literary category, the approach is rather social or sociological narrative (Baker 2006; Harding 2012) - i.e., based on a much broader and constructivist understanding of narrative as the only way to make sense of the world and our place in it (Baker 2014). Translation is seen a form of re-narration that constructs the events and characters that are then re-narrated in another language and culture. In this perspective, translators, mediators and interpreters intervene in the processes of narration and re-narration that constitute all cultural encounters, and that essentially construct the world for us.

When it comes to services for linguistic and sensory access, these services, if planned and offered based on the adapted INCLUDE framework, could serve many more people than the target group initially determined through their nature. Previous studies on the topic focus mostly on the making of the services in such contexts, but many of them highlight the potential of the services in widening the audience that experiences accessible content. Orero and Matamala (2007) specifically suggest the inclusion of access service providers in production teams (as, for instance, audio description for blind people, which could be a multifunctional audio description serving different groups at several levels, e.g. language learning, education, cultural integration, entertainment, and more). In parallel, it is expected that the research will highlight the need to standardise a route for the implementation of access services, while it also aims to discuss the costs and the gains that may emerge from the implementation of such an approach.

### **Research project description:**

By positioning itself at a crucial moment of our history in which isolation and inclusion appear as polarised and politicized tactics amidst a global resurgence of the far right, this research responds to a tendency towards the viewing of refugees as victims, 'which runs the risk of the refugee being perceived as a frozen identity, an "other", who needs to be helped by an "us" - in other words, a lingering colonial gaze' (Johansson and Bevelander, 2017). The study intends to explore counter-narrative spaces (e.g. digital narratives; translations; blogs; video-narrations) considered as responsible for an ethical representation against mainstream media.

The data for the analysis will be collected bearing in mind the following hypothesis: can shifts towards eco-translatology and eco-narration be identified as a result of these co-occurring crises? How are



migration museums functioning as engaged zones of politically (re)active representation? How do these institutions collaborate with migrants to ensure ethical narratives; in other words, what are the translating practices in use that influence the constructions of narratives in mediated events (by translators or interpreters); finally, how can these narratives (of diversity, otherness, belonging) influence the representations of the self and the other?

Due to the limited duration of the project, further developments of the present research will be carried out mostly in the form of collection and analysis of data via observation. This will include a presentation of the current needs for linguistic and sensory accessibility along with the social parameters of the living conditions of the target population. This will be followed by an investigation of how services are currently provided, in search for the most complete cases to refer to as close paradigms. The next stage will include interviews with organisations that have attempted to offer complete accessibility solutions. These interviews, combined with the observation and analysis of the first stage, will guide the adaptation of the INCLUDE framework at three stages: a) for equal sensory access, b) for equal linguistic access, c) for equal access to the content for a wider audience and to satisfy further needs.

Based on the above, this research is considered interdisciplinary because of the need to draw from various knowledge areas, as understood by Klein and Newell (1998). The project shall also be considered descriptive in its first half, according to Calderon (2006), and applied in the second half on the basis of proposing sustainable solutions.

**Keywords:**

- Migration;
- Anthropocene;
- Translation;
- Environment

**Timeline:**

Starting from the data and results of the first 28 months of the already concluded post-doc grant, and in light of the appendices that are now to be developed, the project will have the following steps:

Part 1 (9 months): this part provides for the conclusion of the previous project and provides the basis for its expansion in terms of accessibility and inclusiveness. In this phase a call for new migrant narratives in the post-pandemic period will be opened in order to analyse the perception of otherness in the post-pandemic period. This phase will be accompanied by ethnographic material through ad-hoc interviews.

Part 2 (4 months).

- a. Collection and analysis of data on the target groups and their linguistic and sensory access needs;
- b. Collection and analysis of data on professionals and organisations or cultural groups that have attempted to implement accessibility services for their audiences in a comprehensive or ongoing or other paradigmatic way that promotes social inclusion.

This part should last four months.

Part 3. (7 months) Analysis of collected data and design of reverse accessibility models for cultural infrastructure. This part is expected to last seven months.

Part 4. (3 months) Complete project draft with suggestions per type of cultural infrastructure. This part is expected to last three months.

**Expected results:**

This research suggests that the pandemic will have instigated a shift towards the preservation of peoples and planet that comes to be entwined in the (re)narration of migration. The results are expected to reveal that narratives of inclusion and individualism will seek to outweigh the previously separate and isolated narratives of migrants as cultural 'others' or 'victims', and that ecological shifts can be identified in the ways in which migration museums portray such narratives in a post-pandemic era.



This research also suggests that accessibility provisions can be designed and provided in ways that will satisfy many more people than what they were originally intended to satisfy. It proposes a framework based on which services can be designed with many more parameters in mind, i.e. linguistic, cultural, social, and educational. At the same time, such an approach will allow further than the commonly recognised qualities of access services to be highlighted. It will also allow a multilingual design behind the provision of access services with the aim to allow tourism to grow by making cultural infrastructures both global and accessible.

The objective is to find out whether efforts to individualize and de-colonialize migrant narrative may be identified in migration museums and how such changes are implemented. The timely nature of the research is expected to identify marked ecological, political and humanitarian shifts in the roles of the involved agents (museum curators, translators, migrants) in their representation of the narratives of migration.

The research is expected to illustrate that, in the post-pandemic era, such representation is forcibly political and that initiatives to counter mainstream narratives are implemented. The contrastive analyses of such sites – digital and otherwise – is expected to reveal re-narration, self-narration and an ecological and humanitarian turn in the representation of migration, as a direct result of the current crises.

The research is also expected to illustrate that designing linguistic and sensory access from the design stage of a cultural infrastructure may also reduce relevant costs and increase functionality in society. Taking professionals and host organisations' views from existing publications into consideration will allow a practical approach with all limitations considered. Finally, proposals for implementation shall be provided by type of cultural infrastructure, with the hope to cover as many scenarios as possible. The research shall thus contribute to the smooth co-existence of migrants and local populations, disabled and non-disabled people, in culture, and suggest ways in which such an approach can enhance independence, social participation and well-being.

The shift towards collaborative rather than hierarchical positionality of the agents involved will be evident as well as the same trend will be desirable in translation with the figure of the translator as a social agent acting in synergy with other professional figures.

The research contributes to the concerted efforts of the UNHRC and the EU of re-humanizing the migrant figure through representation in stories, as opposed to statistics and, perhaps most importantly, providing platforms for migrants to communicate their own stories.

### Iniziale bibliografia di riferimento:

- Baker, M. 2006. *Translation and Conflict: A Narrative Account*. London & New York: Routledge.
- Baker, M. 2014. "Translation as Re-narration." In J. House (ed.), *Translation: A Multidisciplinary Approach*. London: Palgrave Macmillan, pp. 158-17.
- Baldwin, A., C. Fröhlich & D. Rothe, 2019. From climate migration to anthropocene mobilities: shifting the debate, *Mobilities*, 1-9. DOI: 10.1080/17450101.2019.1620510.
- Calderon, J. 2006. *Methods of research and thesis writing* (2nd Ed.). Mandaluyong City: National Bookstore.
- European Commission. 2021. *Union of Equality: Strategy for the Rights of Persons with Disabilities 2021-2030*. Brussels. Available at:
- [https://www.un.org/development/desa/disabilities/wpcontent/uploads/sites/15/2021/04/European-Strategy-2021-2030\\_EN.pdf](https://www.un.org/development/desa/disabilities/wpcontent/uploads/sites/15/2021/04/European-Strategy-2021-2030_EN.pdf)
- Harding, S. 2012. 'How Do I Apply Narrative Theory: "Socio-Narrative Theory in Translation Studies"', *Target* 24:2, 286-309.
- Johansson, C. & Bevelander P. (eds). 2017. *Museums in a Time of Migration. Rethinking museums' roles, representations, collections, and collaborations*.
- Lund: Nordic Academic Press.
- Klein, J. & Newell, W. 1998. "Advancing Interdisciplinary Studies". In W. Newell (ed.), *Interdisciplinarity: Essays from the literature*. New York: College Board, pp. 3-22.
- McEnery, Tony / Xiao, Richard 2008. Parallel and Comparable Corpora: What is Happening? In Anderman, Gunilla et al. (eds) *Incorporating Corpora: The Linguist and the Translator*. Frankfurt: Multilingual Matters, 18-31.



- Orero, P. & Matamala, A. 2007. Accessible Opera: Overcoming Linguistic and Sensorial Barriers. *Perspectives*. 15(4), 262-277. doi: 10.1080/13670050802326766.
- Patiniotaki, E. 2019. *Audiovisual Translation in Education: Towards a Universal Design for Accessible Online Content*. PhD Thesis. Imperial College London. doi: 10.25560/84551
- Perrino, S. 2019. "Narrating Migration Politics in Veneto, Northern Italy," *Narrative Culture*: Vol. 6: Iss. 1, Article 4.
- Romero-Fresco, P. 2019. *Accessible Filmmaking: Integrating translation and accessibility into the filmmaking process*. London: Routledge